

C. PLINIUS SECUNDUS d.Ä.

NATURKUNDE

Lateinisch—deutsch

Buch XVII

Botanik: Nutzbäume



Herausgegeben und übersetzt
von Roderich König
in Zusammenarbeit mit Joachim Hopp

ARTEMIS & WINKLER

INHALT

Inhaltsangabe des Plinius.	7
Text (Hopp).	12
Übersetzung (König).	13

ANHANG

Erläuterungen (König).	175
Verzeichnis der Sachbezüge (Bayer).	237
Zur Textgestaltung (Hopp).	241
Literaturhinweise (König).	260
Register (Hopp/König).	262
Verzeichnis der Quellschriftsteller (Hopp)	269
Zusätzliche Angaben zu landwirtschaftlichen Schriftstellern.	275
Aufbau und Inhalt des 17. Buches (König).	282

LIBRO XVII CONTINENTUR INHALT DES 17. BUCHES

Cap.*	§*		
		Sativarum arborum naturae. Arborum pretia mirabilia.	Beschaffenheit der angepflanzten Bäume, Erstaunliche Preise, die durch Bäume erzielt wurden.
II.	10-24	Caeli natura ad arbores. Quam partem caeli spectare vineae debeant.	Einfluß des Klimas auf die Bäume. Nach welcher Himmelsrichtung die Weingärten gerichtet sein müssen.
III.	25-41	Quaeris terra optima.	Welche die beste Erde ist.
IV.	42-48	De terrae, qua Graeci Britanniae et Galliae laetant, generibus VIII.	Von den 8 Erdarten, deren sich die Griechen, Britannier und Gallier erfreuen.
V.	49	Decinens usu.	Vom Gebrauch der Asche.
VI.	50-55	De fimo.	Vom Mist.
VII.	56	Quae sata uberiorem terram faciant, quae urant.	Welche Pflanzen den Boden fruchtbarer machen, welche ihn versengen.
VIII.	57	Quibus modis fimo utendum.	Wie man den Mist anwenden soll.
IX-XXI.		Quibus modis arbores serantur.	Wie man die Bäume pflanzt.

* Die römischen Ziffern entsprechen der alten Kapiteileinteilung. Die arabischen Ziffern beziehen sich auf die seit etwa 100 Jahren gebräuchliche Einteilung in Paragraphen.

Botanik

X.	59	Semine nascentia.	Welche aus Samen wachsen.
XI.	60-64	Quae numquam degenerent.	Welche nie degenerieren.
XII.	65-66	Plantis nascentia.	Welche sich durch Ableger fortpflanzen.
XIII.	67-68	Avolsione nascentia a surculo.	Welche sich durch abgerissene Reiser fortpflanzen.
XIV.	69-75	De seminariis. De transferendis seminariis.	Von den Baumschulen. Vom Versetzen der Baumschulen.
XV.	76-78	De ulmis serendis.	Vom Säen der Ulmen.
XVI.	79-87	De scrobibus.	Von den Gruben.
XVII.	88	De intervaiüs arborum.	Vom Abstand der Bäume.
XVIII.	89-91	De umbra.	Vom Schatten.
XIX.	92-94	De stilicidiis.	Vom Regenwasser, das von den Bäumen tropft.
XX.	95	Quae tarde crescant, quae celeriter.	Welche Bäume langsam, welche schnell wachsen.
XXI.	96-98	Propagine nascentia.	Welche sich durch Ableger fortpflanzen.
XXII-XXVI.	99-122	De insitione.	Vom Pfropfen.
XXII.	99	Quo modo inventa sit.	Wie es erfunden wurde.
XXIII.	100	Inoculatio.	Das Okulieren.
XXIV.	101-114	Genera insitionum.	Die Arten des Pfropfens.
XXV.	116-117	De vite inserenda.	Vom Pfropfen der Rebe.
XXVI.	118-122	Emplastratio.	Das Verfahren des Anschildens.
XXVII.	123	Ramo nascentia.	Welche sich durch einen Zweig fortpflanzen.
XXVIII.	124	Quae taleis et quo modo serantur.	Welche durch Stecklinge und wie sie gepflanzt werden.
XXIX.	125-126	Olearum cultura.	Die Pflege der ölbäume.
XXX.	127-138	Operum surcularium per tempora anni digestio.	Einteilung der Pflanzarbeiten nach den Jahreszeiten.
XXXI.	139-140	De ablaqueandis et acumulandis.	Vom Auflockern und Umhäufeln (der Erde).
XXXII.	141-143	De salicto.	Von der Weidenpflanzung.

Botanik

XXXIII.	144—146	Harundineta.	Vom Röhricht.
XXXIV.	147-151	De ceteris ad perticas et palos caeduis.	Von den übrigen Bäumen, die Stangen und Pfähle liefern.
XXXV.	152-214	Vinearum ratio et arbustorum.	Die Behandlung der Weingärten und Baumpflanzungen.
XXXVI.	215	Ne uvae ab animalibus infestentur.	Mittel, um die Trauben gegen Beschädigung durch Tiere zu schützen.
XXXVII.	216-240	Morbi arborum.	Die Krankheiten der Bäume.
XXXVIII.	241-245	Prodigia ex arboribus.	Wunderdinge von den Bäumen.
XXXIX- XLVII.	246-267	Medicinae arborum.	Heilmittel für die Bäume
XL.	249	Quo modo rigandum.	Wie man bewässern soll.
XLI.	250	Mirabilia de riguis.	Merkwürdiges über die Bewässerung.
XLII.	251	De scariphatione.	Vom Ritzen.
XLIII.	252-254	Quo modo circumfo-diendum. Castratio arborum.	Wie man umgraben soll. Das Verschneiden der Bäume.
XLIV.	255-256	Caprificatio.	Der Feigenstich.
XLV.	257	Quae putationis vitia.	Fehler beim Beschneiden
XLVI.	258	De stercoratione.	Vom Düngen.
XLVII.	259-267	Arboribus medica- menta.	Heilmittel für die Bäume
Summa:		res et historiae et observationes MCCCLXXX.	Summe der Gegenstände Geschichten und Beobachtungen: 1380.

Ex auctoribus

Cornelio Nepote. Catone censorio.
M. Varrone. Celso. Vergilio.
Hygino. Sasernis patre et filio.
Scrofa. Calpurnio Basso. Trogo.
Aemilio Macro. Graecmo. Columella. Attico Iulio. Fabiano. Mamilio Sura. Dessio Mundo. C. Epidio. L. Pisone.

Quellen: Römische Autoren

Cornelius Nepos. Cato, der Zensor.
M. Varro. Celsus. Vergilius. Hyginus. Saserna, Vater und Sohn. Scrofa. Calpurnius Bassus. Trogus. Aemilius Macer. Graecinus. Columella. Julius Atticus. Fabianus. Mamilius Sura. Dessius Mundus. C. Epidius. L. Piso.

Botanik

Externis

Hesiodo. Theophrasto. Aristotele. Democrito. Theopompo. Hierone rege. Philometore rege. Attalo rege. Archeiao rege. Archyta. Xenophonte. Amphilocho Atheniense. Anaxipoli Thasio. Apollodoro Lemnio. Aristophane Milesio. Antigono Cymaeo. Agathocle Chio. Apollonio Pergameno. Bacchio Milesio. Bione Solense. Chaerea Atheniense. Cheresto item. Diodoro Prieneo. Dinone Colophonio. Epigene Rhodio. Euagone Thasio. Euphronio Athenaeo. Androtione qui de agnicultura scripsit. Aeschrione qui item. Lysimacho qui item. Dionysio qui Magonem transtulit. Diophane qui ex Dionysio epitomas fecit. Anstandro qui de portentis scripsit.

Fremde Autoren

Hesiodos. Theophrastos. Aristoteles. Demokritos. Theopompos. König Hieron. König Philometor. König Attalos. König Archelaos. Archytas. Xenophon. Amphilochos aus Athen. Anaxipolis aus Thasos. Apollodoros aus Lemnos. Aristophanes aus Milet. Antigonos aus Kyme. Agathokles aus Chios. Apollonios aus Pergamon. Bacchios aus Milet. Bion aus Soli. Chaireas aus Athen. Cherestos aus Athen. Diodoros aus Pnene. Dinon aus Kolophon. Epigenes aus Rhodos. Euagon aus Thasos. Euphronios aus Athen. Androtion, der über den Ackerbau schrieb. Aischrion ebenso. Lysimachos ebenso. Dionysios, der den Mago übersetzte. Diophanes, der aus dem Dionysios Auszüge machte. Aristandros, der über Wunderzeichen schrieb.